



PRIX : 10 Centimes

Refrains des principaux Chants Bretons

BRO GOZ MA ZADOU

Ni Breiziz a galon, karomp hon gwir Vro,
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro dro
Dispont kreiz ar brezel hon zadou ken mad,
A skuillaz e vit i o gwad !

DISKAN

O Breiz ma bro, me gar ma Bro,
Tra ma vo mor vel mur 'n he zro,
Ra vezo diga bestr ma Bro !

Nous Bretons de cœur, aimons notre vraie Patrie,
— L'Arvor est renommée par l'Univers, — Sans
peur dans la guerre, nos pères d'une bravoure si
connue, — Ont versé leur sang pour Elle !

REFRAIN

O Bretagne, mon Pays, j'aime mon Pays ! —
Tant que la mer sera comme un mur à l'entour,
— Que mon pays soit libre !

KOUSK BREIZ-IZEL

1

An heol a zo kuzet, setu echu an de :
Me glev ar c'hloc'h o tintal an Ave,

REFRAIN

Kousk, Kousk
Breiz-Izel, bro dispar,
Setu an noz o tont var an douar.
Kousk !
Breiz-Izel, bro ker mad
Trouz ar mor braz a zav d'az luskellat !

7

Arvor, ô douar sakr, a greiz kalon m'ho kar.
Bro all ker kaer n'euz ket var an douar.

(Au refrain)

1

Le soleil est couché, voici fini le jour ;
J'entends la cloche tinter l'Ave du soir.

REFRAIN

Dors, Dors,
O Bretagne, pays sans pareil ;
Voici la nuit qui descend sur la terre ;
Dors,
O mon doux pays,
La voix de la grande mer murmure pour te bercer !

7

Arvor, ô terre bénie, c'est de toute mon âme
[que je t'aime.
Il n'y a pas au monde un pays aussi beau que
[le nôtre.

(Au refrain)

SAO BREIZ-IZEL

VAR DON I *Seziz Gwengamp*

Sao, Breiz-Izel, d'an nec'h da vanielou
Ruziet gand gwad hon c'hentadou !
Stagomp d'hon gouriz ar c'hlezeier hir.
Ra va hon divrec'h krenv vel dir !
Lavaromp holl euz a bouez hon fenn

AN HOLL :

Breiz da virviken ! Breiz da virviken !

SUR L'AIR : *La Saisie de Guingamp*

Relève, ô Bretagne, tes bannières — Rougies du
sang de nos aïeux ! — Attachons à nos ceintures,
les longues épées — Que nos bras soient forts
csmme l'acier ! — Disons tous avec entrain : —
Bretagne à jamais ! Bretagne à jamais !

AR PILLAOUER

air adapté par Botrel :

à : *Gai ! Gai ! Gai ! restez Bretonnes*
Bon ! Bon ! Bon ! restez Bretons !

Foei ! Foei ! Foei ! war zamik aotrou
Gant e stoup hag e billou! *bis*

GREG AL LONKER

Me gave d'in, gwech dimezet

Julig ar ververo

Na mije graët netra ebet

Juliver tonti

Juliver tonton

Julig ar ververo

Daoulagad a skuill dero !

AR C'HI DU

Oh ! Oh ! Ton la di, ton la di

Oh ! Oh ! Ton la di do !

AN' ALARC'H

(voir notations du *Barzaz-Breiz*,
page xvii)

Din ! Din ! Daon ! d'an emgann ! d'an emgann !
Oh ! dinn ! dinn ! daon ! d'an emgann ach ean !

AR BOUTAOUER

(voir Bourgault-Ducoudray, *Le Sabotier*).

Chilaouet holl ! ha chilaouet !

Tran lar dir re ro

Eur zonig a neve savet

Tran lar dira lan la, tran lar di reno !

AR BOUTAOUER KOAT

Sko 'ta ma boure'hal war ar c'hoat

Ma vo tallet diou yotez vat !

Tran de ri tra lan ler

Tran de ri tra lan lo !

DISUL VINTIN

(voir Bourgault-Ducoudray, *Dimanche à l'aube*)

Dizul vintin ha pa zavan

Ho ren dren dren o la la ritra

Ho ren dren dren la ri de na

War chase ar c'had a ieen

Ti ho ! ho !

War chase ar c'had a ieen

Ti ho ! ho ! ho !

MATILIN AN DALL

(voir Kanaouennou Kerne, page 45)

Me eo Matilin an Dall

Ar boumbarder laouen

A laka 'n dud da zansal,

Diwar va barriken :

Eun taol sut ! ha souden

Paotred skanv, d'an abaden,

Eur boum soun, ha raktal,

Paotred o fringal.

Gé !


Lisez tous **L'Union Agricole & Maritime**

Organe Républicain Démocratique et Régionaliste de l'Ouest

PARAISANT LE SAMEDI

ABONNEMENT : 9 FR.